art o nivo
art
center
brugge

art o nivo
art
center
brugge

ONAFHANKELIJK KUNSTENCENTRUM

een trefpunt voor actuele kunst
met een specifieke doelstelling:
aantonen hoe kunst en vakmanschap hand in hand gaan

art o nivo creëert een grafische omgeving
en positioneert de werken interactief

objecten in glas, keramiek, design, textiel, grafiek
fotografie, video en visuele poëzie

via callebert-design-shop
wollestraat 25
B 8000 brugge
toegang achteraan 1 hoog, dagelijks: 15u - 18u

art o nivo
art
center
brugge

CENTRE D'ART INDEPENDANT

un lieu pour l'art contemporain
avec un objectif précis:
art et artisanat vont de pair

art o nivo crée un environnement graphique
et positionne les oeuvres de façon interactive:

objets en verre, céramique, design, textile, graphisme
photographie, vidéo et poésie visuelle

via callebert-design-shop
wollestraat 25
B 8000 brugge
au fond du magasin au niveau 1, tous les jours: 15 - 18h

art o nivo
art
center
brugge

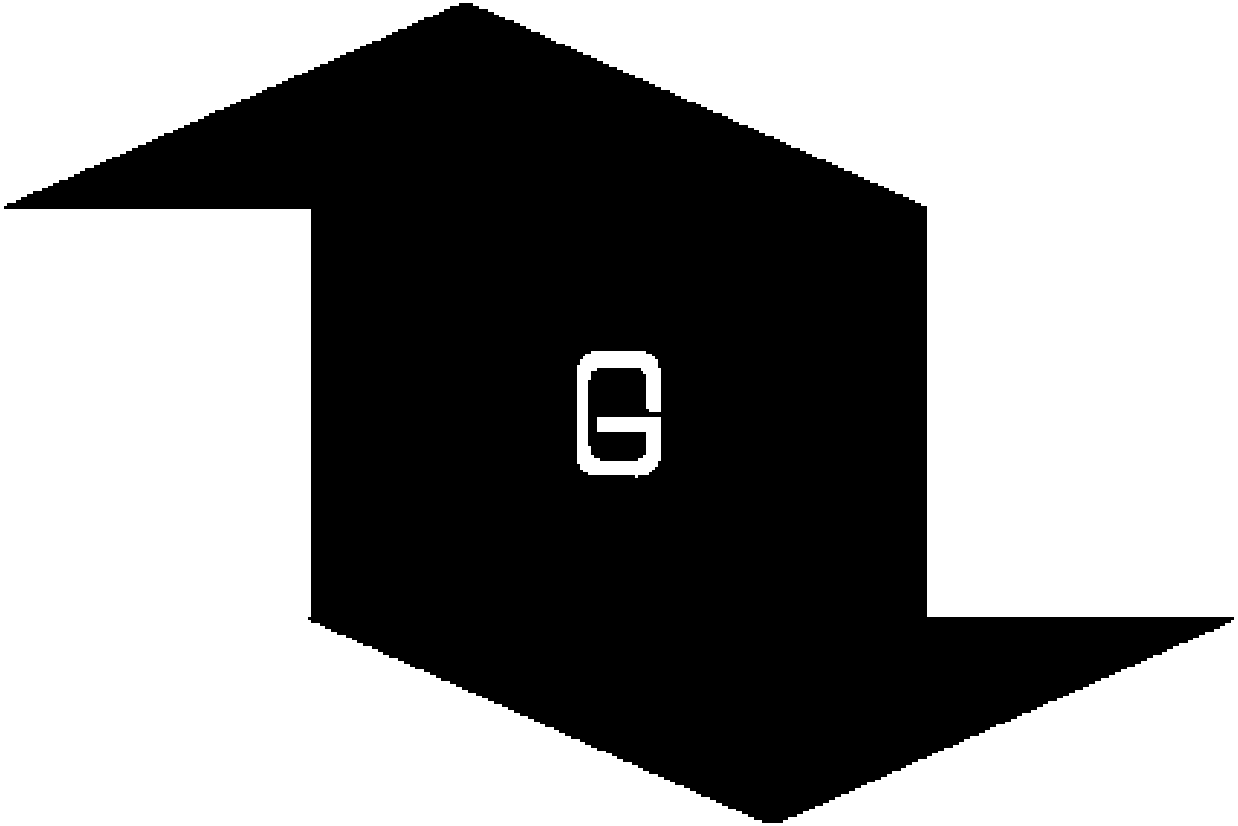
INDEPENDENT ART CENTER

a venue for contemporary art
with a specific objective:
illustrate how art and craftsmanship go hand in hand.

art o nivo creates a graphical environment
and exhibits the works interactively

glass objects, ceramics, textiles, design,
graphics, video and visualized poetry

via callebert-design-shop
wollestraat 25
B 8000 brugge,
access at the back, floor 1, daily 3 - 6 p.m.


G

PROGRAMMA 2011

COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

kunstenaars
uit vlaanderen en wallonië
creëren samen schoonheid zonder grenzen

een interactieve ruimtelijke opstelling
van hedendaagse kunst
kunstambacht
design
en
visuele poëzie

met de steun van design vlaanderen
en het wcc-bf

design vlaanderen
WCC●BF

PROGRAMME 2011

COMMUNAUTAIRE DIALOGEN

DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

des artistes
de flandre et de wallonie
créent ensemble une beauté sans frontière

une exposition interactive
d'art contemporain,
d'artisanat d'art,
de désign
et
de poésie visuelle

avec l'appui du design vlaanderen
et du wcc-bf

design vlaanderen

WCC●BF

COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

WCC – BF | DESIGN VLAANDEREN

in 2007 werd een samenwerkingsakkoord gesloten tussen
brugge (europese culturele hoofdstad 2002)
en mons (europese culturele hoofdstad 2015)

in dit kader heeft artonivo uit brugge een beroep gedaan op
het **World Craft Center Belgique Francophone** uit mons:
ieder jaar wordt ten minste één tentoonstelling
met geselecteerde waalse kunstenaars in brugge georganiseerd

een eerste expo, 'vallonia art today', vond plaats in 2010
en is nu de aanzet tot vier tentoonstellingen voor 2011
in nauwe samenwerking met het WCC-BF

vlaanderen wordt vooral vertegenwoordigd door **design vlaanderen**
dat ten minste éénkunstenaar per expo selecteert

het is de bedoeling dat niet alleen vlamingen
maar ook bezoekers van overal
kennis maken met een representatieve panoplie
van het belgische hedendaagse kunstambacht

COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

HAÏKU

ieder van de vijf tentoonstellingen wordt opgefrist
met een in beeld gebrachte nederlandse en franse haïku.

de keuze viel op **peter verhelst (vl)** en **caroline lamarche (wa)**,
die reeds in 2009 samenwerkten voor 'le centre chorégraphique de la communauté française wallonie-bruxelles: charleroi-danses'.

MUZIEK - CD

moniek darge (vl)
'parts for paul', for voice and soundscape (2001) 4:49, a cyclic soundscape composition on the theme of the turning wheel.

luc henrion (wa)
'un rubis dans ma rivière', piano (1992) 4:37

TENTOONSTELLINGSGRAFIEK

het nieuw expo-concept werd ontworpen
door de vlaamse grafici **tim oeyen** en **sanny winters**

COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

WCC – BF | DESIGN VLAANDEREN

en 2007 un accord de coopération a été conclu entre
bruges (capitale culturelle de l'europe 2002)
et mons (capitale culturelle de l'europe 2015)

dans ce câdre le centre d'art art onivo a fait appel au
World Craft Center de la Belgique Francophone à mons
afin d'organiser à bruges, à partir de 2010
au moins une exposition par an
présentant une sélection d'artistes wallons

une première exposition 'vallonia art today' a été organisée
l'an dernier et donne suite, cette année
à quatre expositions en étroite collaboration avec le WCC-BF

la flandre est essentiellement représentée par le **design vlaanderen**
qui sélectionne au moins un artiste par exposition

de cette manière, non seulement le public flamand mais
également le public international, toujours présent à bruges
auront la possibilité de faire connaissance avec, en matière d'art,
une panoplie représentative de l'artisanat contemporain belge

COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

HAÏKU

chacune des cinq expositions est rafraîchie par une visualisation d'un haïku en neérlandais et d'un haïku en français.
le choix des auteurs s'est porté sur
peter verhelst (vl) et **caroline lamarche (wa),**
qui ont déjà collaboré en 2009 au 'centre chorégraphique de la communauté française wallonie-bruxelles: charleroi-danses'.

MUSIQUE - CD

moniek darge (vl)
'parts for paul', for voice and soundscape (2001) 4:49, a cyclic soundscape composition on the theme of the turning wheel.

luc henrion (wa)
'un rubis dans ma rivière', piano (1992) 4:37.

GRAPHISME D'EXPOSITION

le nouveau concept d'exposition a été conçu par les artistes graphiques flamands **tim oeyen** et **sanny winters**

COMMUNAUTAIRE DIALOGEN

DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

COMMUNAUTAIR DIALOOG 2

09.04 – 13.06.2011

VLAANDEREN

keramiekkunst: hugo meert

haïku: peter verhelst

WALLONIE

art du verre: chantal delporte

art de la céramique: thérèse lebrun

françoise joris

fabienne withofs

haïku: caroline lamarche

DIALOGUE COMMUNAUTAIRE 2

COMMUNAUTAIRE DIALOGEN

DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

BELGIAN COMMUNITY DIALOGUE 2

09.04 – 13.06.2011

FLANDERS

ceramics: hugo meert

haïku: peter verhelst

WALLONIA

glass: chantal delporte

ceramics: thérèse lebrun

françoise joris

fabienne withofs

haïku: caroline lamarche

BELGIAN COMMUNITY DIALOGUE 2

COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

DIALOGUE COMMUNAUTAIRE 2

chantal delporte (wa)

art du verre

° mons 1967

formation en art plastique (architecture d'intérieur)

depuis 1993 diverses formations dans le domaine du verre

I.K.A. de malines (m. svobodova et k. vanderstukken)

sars poteries (fr): rybak, u.zembok, m pérozeni, a jarman, e. leperlier

installation de son atelier: 2004 / 1994 - 2010: développement et professeur de l'atelier verre aux cours des métiers d'art du hainaut / depuis 2007: développement et professeur de l'atelier verre à l'ecole des arts de braine l'alleud / 2009 : membres associé du WCC

œuvres acquises par le province du bw et par la ville de la louvière.

intervenante ponctuelle (musée du verre de charleroi, ...)

participation à diverses **expos individuelles et collectives** en belgique.

statement

par l'observation de l'arbre soumis à l'influence du temps, je réinvente un monde qui oscille entre rigidité et mouvement, entre enveloppe extérieure et vie intérieure. le verre me permet d'exprimer cette dualité afin que je puisse aller au-delà de ce que le regard me donne à voir.

COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

WALLONIE

chantal delporte (wa)

art du verre

les rivaux

COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

DIALOGUE COMMUNAUTAIRE 2

thérèse lebrun (wa)

art de la céramique

° bruxelles 1956

formation: depuis 1993 chargée du cours de céramique à l'école des arts d'ixelles 2000-03 stages avec de montmollin / 1984-96 collabore avec s. vandercam (céramique) de 1980 diplômée de l'académie des arts et métiers d'etterbeek / 1979-80: stage dans l'atelier de m. orlandini / **expositions:** 2010-11: 'thousand and one cups', inde-chine -corée-france-suisse / 2010: 'à travers la porcelaine', le lavoir- clamart (fr) / 2009: 'triennale européenne des arts appliqués', mons (be) / 'blanc noir', exposition itinérante en france / 2008- 09: 'with love from belgium', keramik museum höhr-grenzhauzen (de) / tegelen (nl) / 2008: 'biennale du design' galerie des drapiers liège (be) 2007: 'terres de contraste', via ceramica, liège, mons, marche, andennes (be) / 'parcours céramique carougeois', carouge (ch) / triennale internationale de la céramique et du verre » mons (be) / 2006: 'biennale de céramique contemporaine de vallauris' (fr)

statement

l'objet a été vidé, il reste la membrane calcifiée / dépôts, déposés tout au fond de la mer, tout au fond du temps, carapaces, crânes étranges, coquilles ouvertes, empreintes végétales, monde oublié, part de silence, fossiles translucides, ils sont encore là, et, sous la blancheur mate de l'os, habillant l'intérieur de l'enveloppe ; la couleur, entrevue.

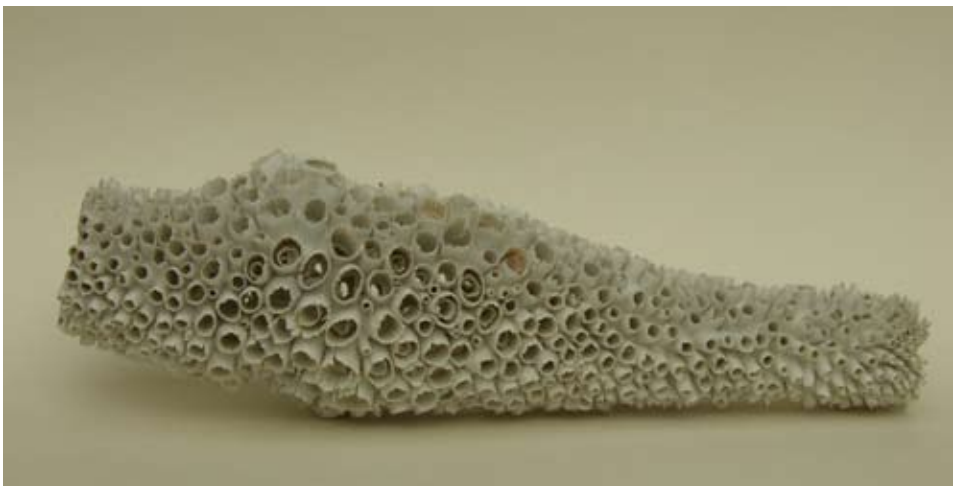
COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

WALLONIE

thérèse lebrun (wa)

art de la céramique

phrygane



COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

DIALOGUE COMMUNAUTAIRE 2

françoise joris (wa)

art de la céramique

° likasi 1957

formation: 1993 à 2002: académie des beaux arts de charleroi, section poterie 2003 à 2007: académie des beaux arts de charleroi, section céramique / **distinctions**: 2010: prix laure verijdt, académie royale de belgique / 1° prix du public, biennale de la céramique andenne / wcc europe award for contemporary arts & crafts, karlsruhe / 2009: prix spécial du jury, concours artisanat & design, rheinisches landesmusuem, trier **expositions**: 2010: artonivo vallonia artoday, bruges / biennale de la céramique, andenne / mixed media ceramic plus, keramiekmuseum westerwald, wiesbaden / attention fragile, château de nyon / 2009: concours pour l'artisanat et le design, rheinisches landesmusuem à trier / iselp, bruxelles / musée de la poterie, bouffioulx / arts & crafts eunique, karlsruhe **publications** : la revue de la céramique et du verre, novembre 2009

statement

tant de choses reste à dire et à faire avec la porcelaine, matériau primaire et pourtant si noble. tout échange de point de vue et d'expérience la concernant est pour moi un apport enrichissant et rafraîchissant. voilà la raison primordiale de ma participation à artonivo.

COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

WALLONIE

françoise joris (wa)

art de la céramique

pièce nr 2

COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

DIALOGUE COMMUNAUTAIRE 2

fabienne withofs (wa)

art de la céramique

° ans 1962

formation: haute école beaux arts st luc liège / professeur de céramique à l'académie des beaux arts de huy / **expositions**: tokyo (jp), paris (fr), vallauris (fr) amsterdam (nl), vaals (nl), saragossa (es), cerco (es), koblenz (de) / cuissons sauvages, plages de plougrescent (fr) / création 'terra incognita' groupe de 12 céramistes wallons / voyage chine / performance sur site industriel sidérurgique / réalisation film par j. luyckx 'quand le feu s'éteindra' / résidence artiste à jingdezhen (cn) / atelier de c. chen et t. yashuda / oeuvre commune avec mark verstockt / céramiques intégrées à l'architecture d'intérieure, bertrée (be), jeuk (be) **oeuvres**: musée céramique à tokoname (jp), sambao (cn), jingdhezen (cn), verviers (be)

statement

l'objet naît du vide qui pousse. construction, débordement, fusion de matière. magma de boue s'accrochant à la terre, comme un parasite devient partie intégrante voire base pour l'élaboration des œuvres. être habité pour bâtir. l'objet reflète avant tout la simplicité du monde réel avec ces raccords visibles, des faiblesses qui deviennent indispensables à l'équilibre. tout est relation, des objets entre eux et avec le public, de la matière à l'espace,... le graphisme ou l'écriture réminiscence, signes des temps relie l'objet à la mémoire.

COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

WALLONIE

fabienne withofs (wa)

art de la céramique

pavillon

COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

COMMUNAUTAIR DIALOOG 2

hugo meert (vl)

keramiekkunst

° aalst 198164

enkele referenties : selecties, prijzen en tentoonstellingen bij design vlaanderen (o.a. henry van de velde label, je suis dada, figure it out ?!, …) 101% designed in brussels (salone del mobili milano, 100% design london, stockholm furniture fair, vitra point) luigi/remotti foundation, mudac, …en edities bij attese edizione, serax, belgoflor hij geeft les onder meer in ensav la cambre

statement

“hugo meert maakt ons bewust van de vaak ongewisse positie die keramiek inneemt tussen kunst en vakmanschap’

zijn reflectie rond functie, schoonheid en design bracht de keramist hugo meert ertoe om een heel persoonlijke actiesfeer te creëren, balancerend tussen kunst en design, ambacht en industrie.. vanuit een formeel oogpunt speelt hij als een koorddanser op de grens van zin en onzin. hij zet een oeroude techniek en knowhow voort, die hij opmerkelijk beheerst, maar beperkt zich evenwel niet tot technische hoogstandjes. die overtuiging heeft hem tal van samenwerkingen met prominent hedendaagse kunstenaars opgeleverd.”

luk lambrecht - marie pok

COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

VLAANDEREN

hugo meert (vl)

keramiekkunst

terrarist

terrarist, een handige woordspeling voor
een subversief nieuw werk van hugo meert, die al
jaren de verwachtingsproblemen over keramiek
onderuit haalt en dit medium inzet
voor objecten die het medium richting kunst
uitsturen. dit nieuwe werk is tegelijk ontwapenend
en ironisch – de hamer – de 'schrik' en gesel
van de keramist slaat toe in het hart
van de modellering. aardewerk wordt beklommen
langs de glanzende wanden en wordt
als in een play-mobile guerilla vernietigd in haar
breekbaarheid. kwetsbare schoonheid als ultiem
wapen wordt in dit werk voorgesteld als een haast
actionistische realiteit.

luk lambrecht
25 juni 2009

COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

COMMUNAUTAIR DIALOOG 2

peter verhelst (vl)

dichter, romancier en theatermaker

° brugge 1962

debuteerde in 1987. hoewel hij bij zijn debuut erkenning kreeg, bleef hij nog geruime tijd leraar nederlands en engels in een brugse hotelschool. pas in 2000 kwam zijn grote doorbraak er toen zijn roman **tongkat** de 'gouden uil' en de 'jonge gouden uil' won. eind 2009 werd verhelst aangesteld als gentse stadsdichter. hij blijft deze functie bekleden tot eind augustus 2011. op jonge leeftijd las hij vaak 'onbegrijpelijke' zaken als atlassen en encyclopedieën als gewone leesboeken.
sinds 2006 is hij als regisseur verbonden aan het theaterhuis NTG

kenmerken zijn de afwezigheid van een duidelijke verhaallijn, het overdadig gebruik van symbolen die uiteindelijk niks meer betekenen en een grote nadruk op het artificiële van de wereld waarin de romans zich afspelen. er is een grote mate aan intertekstualiteit, wat betekent dat zijn boeken verwijzingen bevatten naar andere literatuur, kunst in het algemeen en de 'echte' (of extraliteraire) werkelijkheid. opvallend is dat voornamelijk beeldende kunst een grote rol speelt in zijn werk

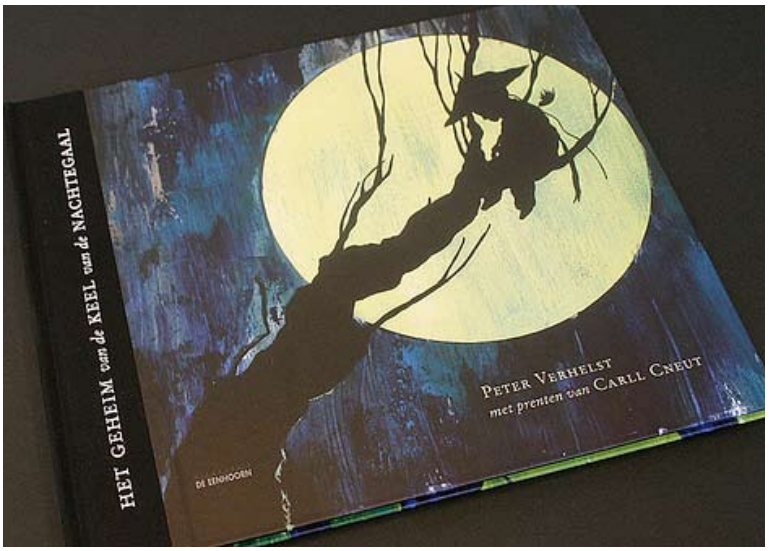
COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

VLAANDEREN

peter verhelst (vl)

dichter, romancier en theatermaker

haïku



COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

DIALOGUE COMMUNAUTAIRE 2

caroline lamarche (wa)

écrivain, poète

° liège 1955

prix rossel pour “le jour du chien” (minuit, 1996) traduit par rokus hofstede (“de dag van de hond”), uitgeverij g.a. van oorschot, 1999), plusieurs romans aux éd. gallimard, dont “carnets d’une soumise de province” (‘05) et “karl et lola” (‘07), familière des travaux “transfrontaliers” - a collaboré avec des photographes, des sculpteurs, des chorégraphes (textes avec peter verhelst) des thèmes transfrontaliers: a obtenu le prix de la sacd au festival phonurgia nova d’arles pour la fiction radiophonique “l’autre langue” et publié avec hilde keteleer le recueil de poèmes bilingues “twee vrouwen van twee kanten - entre-deux”, éd. du fram

statement

art sans frontiere. j’aime la médiation entre les arts: l’écriture au service du design, de la sculpture, de la peinture. mais aussi l’écriture qui se rit des frontières entre peuples, entre langues. l’échange des énergies stimule et enrichit nos créations respectives et crée de nouvelles synergies. au-delà de cette évidence, il me faut bien avouer une curiosité sans bornes pour la création d’autrui.

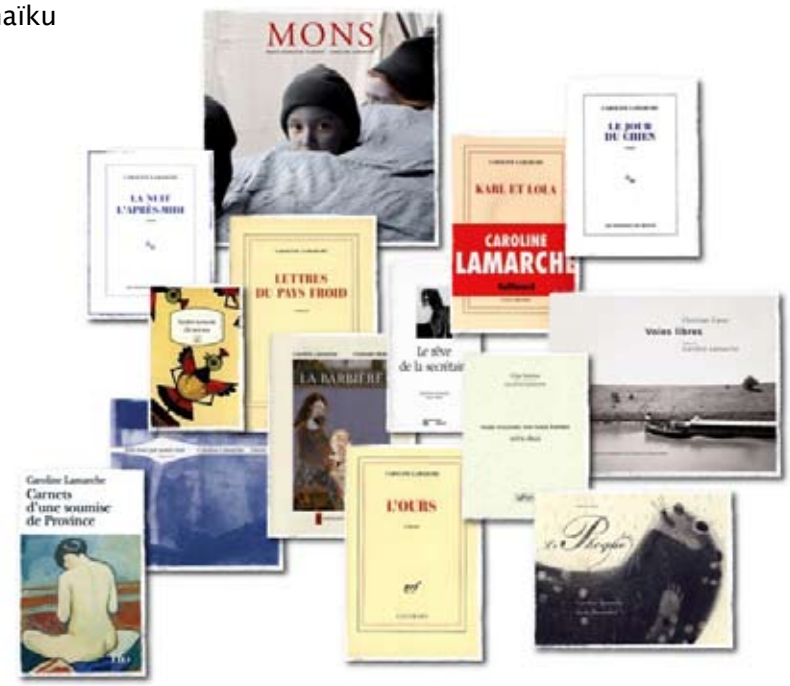
COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

WALLONIE

caroline lamarche (wa)

écrivain, poète

haïku



COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

BELGIAN COMMUNITY DIALOGUES
artists from flanders and wallonia create together beauty without frontiers

05.02 – 27.03.2011
GLASS | LIGHT ART | JEWELRY | DESIGN | HAÏKU
flanders: warner berckmans | joost laroy | peter verhelst
wallonia: cécile dalcq | francine delmotte | nicolas destino | caroline lamarche

09.04 – 13.06.2011
GLASS | CERAMICS | HAÏKU
flanders: hugo meert | peter verhelst
wallonia: chantal delporte | thérèse lebrun | françoise joris
fabienne withofs | caroline lamarche

25.06 – 11.09.2011
CERAMICS | DESIGN | HAÏKU
flanders: trees demits | peter verhelst
wallonia: nicolas bovesse | caroline lamarche

24.09 – 20.11.2011
GLASS | TEXTILE | HAÏKU
flanders: helene deridder | rita trefois | jette clover | peter verhelst
wallonia: thierry bontridder | monique voz | caroline lamarche

04.12.2011 – 22.01.2012
GLASS | CERAMICS | HAÏKU
flanders: hennie van engeland | suzanne de troyer | peter verhelst
wallonia: jean-claude legrand | marie-agnès marlair | caroline lamarche

supported by design vlaanderen supported by **WCC●BF**

ART O NIVO at the back of callebert-design, floor 1, wollestraat 25, brugge

COMMUNAUTAIRE DIALOGEN
DIALOGUES COMMUNAUTAIRES

kunstenaars uit vlaanderen en wallonië creëren samen schoonheid zonder grenzen.
des artistes de wallonie et de flandre créent ensemble une beauté sans frontière.

05.02 - 27.03.2011
GLAS | LICHTKUNST | BIJOUX | DESIGN | HAÏKU
vlaanderen: warner berckmans | joost laroy | peter verhelst
wallonie: cécile dalcq | francine delmotte | nicolas destino | caroline lamarche

09.04 - 13.06.2011
VERRE | CERAMIQUE | KERAMIEK | HAÏKU
vlaanderen: hugo meert | peter verhelst
wallonie: chantal delporte | thérèse lebrun | françoise joris
fabienne withofs | caroline lamarche

25.06 - 11.09.2011
KERAMIEK | DESIGN | HAÏKU
vlaanderen: trees demits | peter verhelst
wallonie: nicolas bovesse | caroline lamarche

24.09 - 20.11.2011
VERRE | TEXTIEL | HAÏKU
vlaanderen: helene deridder | rita trefois | jette clover | peter verhelst
wallonie: thierry bontridder | monique voz | caroline lamarche

04.12.2011 - 22.01.2012
GLAS | KERAMIEK | CERAMIQUE | HAÏKU
vlaanderen: hennie van engeland | suzanne de troyer | peter verhelst
wallonie: jean-claude legrand | marie-agnès marlair | caroline lamarche

supported by design vlaanderen supported by **WCC●BF**

ART O NIVO at the back of callebert-design, floor 1, wollestraat 25, brugge